Перечислим некоторые проблемы и вопросы:

1. Необходимость создания в базовых колледжах центров дистанционного обучения для минимизации затрат на образование учащихся и преподавателей.

2. Необходимость создания в университетах отделов (управлений) среднего специального образования для оперативного решения возникающих проблем.

Таким образом, созданный в 2005 году на базе учреждения образования «Витебский государственный университет им. П.М.Машерова» учебно-научно-инновационный кластер успешно функционирует, способствует взаимному развитию по различным направлениям деятельности, открывает большие возможности для совершенствования образовательного процесса, обновления содержания обучения и методов преподавания, расширяет доступ к высшему образованию и созданию новых форм учебной среды.

Список цитированных источников:

1. Концепция развития педагогического образования на 2015-2020 годы [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://portal.mspu.by. – Дата доступа 30.11.2018.

2. Кальницкая, И. Г., Хорева, Г. В. Траектории кластерного взаимодействия в системе профессиональной подготовки педагога // Образование и воспитание. — 2017. — №5.1. — С. 31-36. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://moluch.ru/th/4/archive/74/3006/. – Дата доступа 30.11.2018.

3. Зайниев, Р.М. Сотрудничество образовательных учреждений путь к повышению качества образования [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://yspu.org/images/3/31. – Дата доступа: 30.11.2018.

ФОНЕТИЧЕСКАЯ ИНТЕРФЕРЕНЦИЯ КАК ПРОБЛЕМНАЯ ОБЛАСТЬ ПРИ ОБУЧЕНИИ АРАБСКИХ СТУДЕНТОВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ

Сабуни И.Э., магистрант
(г. Витебск, ВГУ имени П.М. Машерова)
Научный руководитель – Данич О.В., канд. филол. наук, доцент

Необходимым составляющим элементом практического овладения русским языком и основой для получения знаний у иностранных слушателей представляется формирование фонетических навыков на начальном этапе обучения. Методологической базой данного процесса будет служить выявление и учет основных аспектов формирования русскоязычного произношения. Целью данной статьи является анализ негативного влияния межъязыковой интерференции, затрудняющей процесс формирования фонетической компетенции у студентов-арабов.

Вопрос обучения русской фонетике является одним из самых болезненных в методике преподавания РКИ. Установлено, что в процессе формирования фонетических навыков у иностранных студентов частыми становятся трудности, вызванные интерферирующим воздействием звукового состава родного языка обучаемого. Данное положение формирует актуальность проведенного нами исследования.

В настоящее время признано, что языковой перенос является одним из многих факторов, который ответствен за ошибки, допущенные изучающими иностранный язык. Утверждается, что при изучении новых языков представления о родном языке активируются и изменяют входящую информацию об иностранном языке. Перенос происходит в одной из двух форм:

1. *Положительный перенос* (транспозиция), который происходит, когда существует сходство между родным и иностранным языками. Этот вид переноса помогает процессу приобретения новых знаний.

Репозиторий ВГУ

2. *Отрицательный перенос* (интерференция), который происходит, когда существуют различия между родным и иностранным языками, как, например, в нашем случае с русским и арабским языками. Этот вид переноса препятствует процессу приобретения новых знаний.

Необходимость предотвращения возможных произносительных ошибок в речи арабских слушателей, проявляющихся в силу весомых различий в фонетических и фонологических системах русского и арабского языков, обусловила важность изучения интерференции.

Феномен интерференции, являясь предметом обсуждения в лингвистических кругах, исследуется в работах таких известных ученых-исследователей, как А.Ю. Александрова, Р. Аль-Кудмани, У. Вайнрайх, М. Г. Малахов, Н. Б. Мечковская и других.

Исходя из определения, отмеченного в словаре-справочнике лингвистических терминов, интерференция – это (от лат. inter — между, взаимно + ferens, ferentis – несущий, переносящий) перенесение особенностей родного языка на изучаемый иностранный язык [5, с. 88].

Произносительные ошибки, присущие арабоязычным студентам, исследователь М.Г. Малахова отмечает как «совокупность отклонений от фонетических норм языка, охватывающих его артикуляционную базу, фонологическую и просодическую системы» [3, с. 123].

Изучению интерференции арабского и русского языков посвящено исследование Р. Аль-Кудмани «Сопоставление консонантных систем русского и арабского языков в целях прогнозирования явлений интерференции в русской речи арабов» [2]. В этой работе автор исследует влияние звуков арабского языка на произношение русских согласных носителями арабского языка. Результаты сравнения систем гласных звуков позволяют спрогнозировать возможные явления интерференции в русском произношении арабских студентов.

С точки зрения исследователя Н. Б. Мечковской, интерференция – «это ошибки в речи на иностранном языке, вызванные влиянием родного языка» [4, с. 368]. Исходя из пределов проявления, способа реализации, допустимости с позиции норм русского языка произносительные ошибки арабоязычных студентов подразделяются на значимые (фонологические - приводят к смешению фонем разных языковых систем и усложняют формирование правильного произношения), ведущие к непониманию смысла высказывания, и незначительные (фонетические - не нарушающие смысла речи), где смысл высказывания остается понятен.

По словам А. Ю. Александровой, «…верный путь к устранению отклонений в области произношения лежит через сопоставительный анализ фонологических систем родного и изучаемого языков. Такой подход помогает не упустить из виду специфику некоторых ошибок, которые обусловлены фонологической системой родного языка учащихся и законами ее функционирования», так, она считает, что «…различный состав фонем русского и арабского языков определяет и разный характер фонемных противопоставлений» [1, с.11].

В качестве иллюстрации приведем некоторые особенности фонетики арабского и обусловленные ими ошибки в русской речи арабских студентов:

1. Отсутствие в арабском языке звуков [п], [в]. Произнесение арабского [b] на месте русских [б] и [п], а также произнесение арабского [f] на месте русского [в]: [b]ривет (привет), уни[f]ерситет (университет).

2. Отсутствие в арабском языке гласного [о]. Произнесение арабского [u] на месте русского [о]: [u] пера (опера).

3. Запрет на консонантные сочетания в начале слога. Последовательное произношение удвоенных согласных в русских словах, где они не произносятся, например: [вэ]водный (вводный).

4. Произнесение удвоенных согласных в арабском языке с большим напряжением. Ошибка в произношении удвоенных звуков там, где они есть: име[н]о (именно).

5. Наличие противопоставления согласных по эмфатичности/ неэмфатичности. Замена русских твердых арабскими неэмфатическими, а русских мягких – арабскими эмфатическими, например: [mi]шка (мышка), [hы]трый (хитрый).

Репозиторий БГУ

6. Наличие противопоставления гласных по долготе/краткости. Слишком сильная редукция гласных вплоть до их выпадения: краткие гласные арабского языка в одном слове с долгими всегда безударны и в беглой речи могут подвергаться выпадению: пожал[i]ст (пожалуйста).

Еще одним важным моментом в процессе обучения русскому языку как иностранному является сопоставление в области графики и орфографии. Необходимо с первых дней занятий обучать слоговому принципу русской графики, а также фонематическому принципу русской орфографии, формировать у студентов навыки последовательного установления звукобуквенных соответствий, технике письма слева направо.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что языковой перенос – это влияние, являющееся результатом сходств и различий между целевым языком и любым другим языком, который был приобретен ранее. Анализ характера и причин ошибок, вызванных интерференцией, позволяет найти наиболее эффективные способы их устранения в речи. Преодоление интерференции в речи арабоязычных студентов будет результативным, если учитывать особенности арабской и русской фонетико-артикуляционных систем. Преподаватель должен предвидеть ошибки, вызванные интерференцией, и предотвращать их, насколько это возможно.

Список цитированных источников:

1. Александрова, А. Ю. Принципы создания постановочно-корректировочного курса русской фонетики для арабов: автореф. дис. … канд. пед. наук: 13.00.02 / А. Ю. Александрова; МГУ им. Ломоносова. – М., 2009. – 27 с.

2. Аль–Кудмани Р. Сопоставление консонантных систем русского и арабского языков в целях прогнозирования явлений интерференции в русской речи арабов: автореф. дис. на соиск.научн.степени канд. филол. наук : спец. 10.02.00 ”Языкознание ” / Р. Аль-Кудмани. – М., 1980. – 23 с.

3. Малахова М. Г. Совершенствование навыков русского произношения иностранных военнослужащих в вузе : дис. … канд. педагог. наук : 13.00.02 / Малахова Марина Георгиевна. – М., 2003. – 232 с.

4. Мечковская Н. Б. Языковой контакт / Н. Б. Мечковская // Общее языкознание / Мечковская Н. Б. – Минск, 1983. – 456 с.

5. Розенталь, Д. Э., Теленкова, М. А. Словарь-справочник лингвистических терминов – М. : Просвещение, 1985. – 357 с.

ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ НАВЫКОВ ТЕХНИКИ ИНОЯЗЫЧНОГО ЧТЕНИЯ

Сердечная Е.И., студентка 5 курса
(г. Витебск, ВГУ имени П.М. Машерова)
Научный руководитель – Бобылева Л.И., канд. пед. наук, доцент

Введение. Обучение иностранному языку в учреждениях образования разного типа должно способствовать ориентации учащихся в социальной среде на основе развития умственных способностей, профессиональных навыков и достижения такого уровня коммуникативной компетенции, который позволял бы читать достаточно сложные тексты. Вместе с тем, без техники чтения нельзя обеспечить успешное развитие умений чтения иноязычного текста как вид коммуникативной деятельности. Изучение проблем формирования навыков техники иноязычного чтения обусловило актуальность темы нашего исследования и его практическую значимость.

Основная часть. При написании статьи использовались следующие методы исследования: изучение литературы по данной теме и её критический анализ (работы Н.Д. Галь-

Репозиторий ВГУ